

1. az dē ki.kərə nē stē.ikfō.əgəl zē.n emē zē sXrik
2. manē vrint ez dē blumē gau̯ gitn
3. sēwō.rēt spinē zē nimi.ə as mē mafin:
4. gra.vēn es lastəX wærək
5. ɔp da sXip kre.gē zē bēsXymēld bru.ət
6. dē sXru.ənwærkər ɛ. nē splintər in za.ənē vinər
7. dē sXipər lēktē zen lypēn af
8. in da fabrik es niks tē zē.n
9. kum ale. ma kint kum | ɛ kinəkən |
10. ba.s tapt ɔns fir pintēm bi: | piŋkēs |
11. briŋd ɔns twi.ə kilō kre.kən | krikskēs |
12. zēmē mē Δ.lē va.əvən dra. li.tərs wa.ən
ɔ.ətXēdrunġkən
13. a dra.igdn:ɔ ma.ɛ mē nē klipər
14. kēm zē.ŋ kni.n gēzi.n
15. vastēla.vēt wēt ni fΔ.l nime gēvit'
16. ƙ bēm bla. dak mē Δ.lni mē.gēga.n zen
17. kēm kēdik ni Xēda. zālē juŋ - of : kamərət
18. da.n: data.r afkumt
19. nē spinəkup - nē spinəkup - ɛn alēf ma.n -
ɛ net fanē spinəkup
20. ɛn muits - sXrik - ɛn wa: - ɛn [kampərnuļē
(*eetbaar*) - nē padēstu:ɔl (*niet eetbaar*) - ɛn a.əX -
nē vas - nē pē.ipəl
21. da.nē kē.rəl dē.i dē gi.əlē wē.rēlt fēXtn
22. ksal a. pē.rēlkēs Xē.vēn
23. iŋəlantu. fΔ.l a. sXē.pēn afbrē.kən
24. e.jē. fa zē lē.vēnē ki.ə nēm bēt Xēkre.gen
25. gē. ma twi.ə bri.ə sti.ən: - bri.ēdər - dē bri.ētstē
26. da standbēlt ɛn sta.ta nē mi.ə
27. da.ə man ɛ.d ɛ lē.vē gēlēk as nē gru.ətn i.ər
28. lysef.ər es in dēn ɛ.mēl ni Xēble.vēn
29. dē sXō.əlkinərēn emē mētē mi.əstər nē dē zi.ə
gēwē.st
30. ik ɛŋ kan tōX ni kumē va. dak Xəri.ət sēn
31. dē bi.əstn drinġkē gē.rē la.əzēmē:l
32. ɛi kan:i Xa. wærkən - zēŋ kē:l du.ɔ. si.ər
33. stēk nē ki nē stē.l in da.əm basum
34. ni.ə mētē kē.gēlē wētər ni mē gēspelt
35. ɛ.la kēm al twi.ə ki.ərēn ɔp a. gēru.əpēn
36. dēi pē.r es ni ra.əp - da zit nōg ɛ wyt kærəkən in
37. zē zen wēX na tfelt'
38. zē.d ɛm i.əst sē gēlt Δlpēn ɔpdu.ən
39. ɛ. zalt nu.ət ni fē.ər briŋēn
40. zēŋ dēlt fan Δ. mēlēkwa.ət
41. dē man mu sēn vra. bēsXærēmēn
42. in dē sXēldē zwymēn es Xēva.ər.la.ək
43. e.jez ɛrēg umdatn stærək es
44. wa.əlē mu.tər dēlt fan emēn - ɛn ga.əlēn dandər
dēlt'
45. Δlēp nē ki.ə da bē ɔpafēn!
46. ɔnzē maitser esu vēt az ɛ værkən - of : az ɛn
slēk
47. zē sprinŋ ɔndər tfutstē vē ɛn wariŋk
48. dēm bu.əmkwē.kər zal dēm bu.əm afintn
49. dud i.əstē vānster nē ki.ə tu.ɔ.
50. ƭbēgintē klipē va dē vry.Xmis - du.əmēs - tlof -
dē vesper.
51. ɛn spru: - parēgērək - ɔ.ətspram - vərbram -
ɔ.əƭbram.
52. dē solda.tn emēn da fra.mins Δja:r afXēsneən
53. zē vu.ər (*plat-veroud.*) zē va.dər ɛ.d ɛm zēs
ja:r laŋk la.tn:a tsXō.əl ga.ən
54. kēm ɛd ɛm afXēra.ə va zu la.ət na twa.ətər
tē ga.ən
55. vē.lē vi.əzn zir i. ni fΔ.l
56. jē.rē pōtē zē.ni fΔ.l wē.ət
57. dnō.əvēpa.əl stad in dn di.ət
58. in mi.ət est nōX tē ka:t um:ətēm bal tē spē.ln
| kutsembal (*kaatsbal*) |
59. dai kē.əs Xē. dē klē:r liXt ɛ.
60. a trōk mētē jē.ət fan tpi.ət
61. in daēn ta.ət kwamde ga.əlēn i alē ja.ər:n:a dē
kærēmēs
62. dē pa.tər za. dad ɔnz i.ər vōlmōkt es
63. gē za.X ma wēl ma gē sprektn tē.gē ma.ə ni
64. dē zwōlēmē zālē ga wē.rkumēn
65. gōrē vanda.X mētē ka.ətni spē.ln
66. ɛ.tē zuk Xē.rē kē:s
67. zanē mōt.ər es kapot - a lē. slō.ək - of : a lē. stil
68. tē. nē wærēmēn daXēwē.st - ɛn tes nē zy.tn
a.vēt
69. da mænēkē lybærēvuits
70. da ez ɛm best in dē krō.ək
71. kwa. datē fakt.ər nēm bri:ƭ brōXt
72. kēm pa.ən a man ɛt
73. ikan mē Xi.ən dwē.zdra.əvērŋ um
74. na dē vi.rē spanēmēn tpi.ət in dē ny. kē.r
75. kēm əwa katsn - va va. dnu.ən al
76. dē zō.ən van dē ka.niŋk ɛd uk solda.t Xēwē.st
77. wētē gi.ənēm bō.əXma.kər wu.ən:
78. dē rō.əzn emē laŋē dy.rēs
79. kXēly.vēr gi wō.ət fan
80. ət kinēkē waŋ du.ət fΔ. dasēt kōstn du.əpēn
81. zen u.əgēn ɛn zēn u.ərēn lu.əpēn
82. Δ. dōXtērkēn es mē ɛ karēfkēna dēm bōs Xam
brē.mbe.zn trēkēn
83. da.əs nē spēt fan dē li.ər
84. ɛi zētn zen strō.ət ɔ.əpēn
85. ət fōlk sōXt andērs niks as Xēlt ɛn ra.əƷdum
86. Δ.lē mōnt ɛŋ dry.əX fan dāst
87. danē wēX lyp krym - tēz alum nasta.
88. ikōX fē dē klām ɛn trumēlkēn
89. dēm buk es Xēstarvē van ɛŋ kast in tē slikēn
90. za li.kē was kat ɛn gu:ət
91. in tlumər ez best
92. nē sXitər mut kynē gu.ə luŋkēn - of : zim -
93. zuk ne ki na man:u:ət
94. ik wē.t ni wa dak ɛm:uit Xa zy:kēn
95. nē ku.əlē kēlēr es Xu.ə fē ƭbi:
96. ik must ɔsēmbly.ətrinġkē vē tē vērklu.əkēn
(*zeld.*) - *meest.* : vērstrō.əzn
97. ik mun i.əstfujər in dē stal vy:rn
98. mam bryr. was myr:ɔX
99. dē mēlēƷbu:ər mōk - of : du: - nē gru.ətn tu:ər
100. dē. bō.ətērmēlēk ez dyn ɛn zy:r - sty:r.tər
ɛm:ɛ wē:r
101. wa.əlē za.m danē pyt kynē vylēn ɔp ɛn ɔ:r
102. a ez ɔp sa point - sēky:r 1, 2
103. ɛj kum nu.ət Xine mēnyr.tē la.ət

104. in itoln zender bærgen da fi. spē.vən
 105. tē.də da. ɔp dē.vən
 106. im bu.əm emə zə styk fan də brygə gəvə.ət
 107. gə mud ɔns fɛ.lnə ki kumə kɛ:rn
 108. a es fa lɛ.və gəkumə mē ən guj bɛzə
 109. dē dɔ:ɪ es fam by.kənɔ:t Xəmɔkt'
 110. ə gətrɛ:də vrɛ: mu kyn:v.ən
 111. ik em i. gæs Xəzɔ.ət - ma twas Xi.ə gu sa.ət
 112. dəm brɛ:vər zɛ.tat nɔX tē di.r es fɛi tē bɛ:vən
 113. bakən - iķ bak - ga.bakt - aibakt - baktai -
 wa.ələm bakən - iķ baʔtn - ga.ə baʔtn - a.i
 baʔtn - wa.ələm baʔtn - wa.əlɪn emə gəbakən
 114. bi.ən - iķ bi.ə - ga bit' - a bit' - wa.ələm bi.ən -
 bi.ə wa.əlɪn - iķ bɔj - kəm gəbɔjən - bɔjə za.əlɪn
 uk
 115. tēz ə klɛ:n ma tēz ə fa.ən
 116. gə ku.ɪnd i. a:rə kra.əgən ɔp də mɛ:t
 117. ajs. Xəzɛ.tatn ɔp ma.ə za pɛ:zn
 118. tma:sə za. datn gələ.ək a.
 119. da wa.rə va.əf pra.əzn
 120. ɔnər da.ən a.ək ligə vɛ:l i.əkəlɪn
 121. twa.tər zal ga zɔjən - tsɔid al
 122. tu. es nɔXrɔ:n - tēs nɔX mɔræs Xəmɔ.ət
 123. majɔnɛ.s ma.kə zə mɛtn dɔjər van ən a:r
 124. da bymkə za da kuɪnə mujlek grujən - of :
 wasn
 125. də pastu.ər ɛ Xujə wa.ən
 126. də dɔtsn emən ɔnʃ a.t ɔ.əs afXəbrant
 127. tmɛlk sprɔit ɔ.ətən ɛ.ər van də ku:ʃ
 128. də kɛstər lɔit fɛ də krɔ.əsɪn
 129. də bu.əmə van də krawa.gəm by.əgə van
 tXəwiXt'
 130. suməgə - of : zuməgə mənse snytn ət
 131. zəmən əm blɔ:t ən gra:t Xəsla.gən
 132. də sa:ʃ ɛz əwa flɛ:
 133. də sni.ə lɛ.tik
 134. tēz ən i.əwəgə.ət lɛn dak a gəzi:n em
 135. ni.pɔ:rt wɛt na. ən gi.əl ny. stat
 136. du.ɪn - iķ du.ɪnt' - gai dydnt - ai dudnt' - wa.
 du.(d)nt - ga.əlɪn du.ɪnt - za.əlɪn du(d)nt' - of :
 du.ɪnt' - iķ dɛət - ga dɛət - ai dɛət - wa. dɛ.ət -
 ga.əlɪn dɛət - za.əlɪn dɛət - dɛə kiķ dadə - of :
 darə - datnda.ɪmɔ dɛ.ɪ - datsa.ɪlə ma ən dɛən -
 137. du.əpən - ən du.əpkli.ət - də vunt' - of : də
 du.əpfunt
 138. dɛsn - ai dɛst - ai dɛstn - a ɛ.Xədasn
 139. bin: - iķ bin - ga. bint - ai bint - waelə bin: -
 ga.ələm bint - za.ələm bin: - bintna.ɪ - of :
 binda.ɪ - bɔntna.ə - kəm gəbun:
 140. *Locale landmaten* : ən ruj - ən daXwant
 (= 100 r. = 25 a.)- əm bunər (1 ha.)
 141. *Waternamen* : də ma.ɪləmbɛ.k (*De Maalbeek*)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is zelək

De inwoners heeten zɛlkənɛ.s

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1-12-34 : 2.480.

Taaltoestand. Dit dorp breidt zich vooral uit buiten het vroegere centrum (dē kərək fa zelək) langs den weg op Brussel, daarom wordt ɔp də sti.əwɛX door de bewoners als het eigenlijke dorp beschouwd. Het lagere gedeelte, van den „steenweg” in de richting Brussel heet nɛ.zelək daar wordt meer op zijn Brusselsch gesproken. Dan heeft men nog tkɔti.r van də sta.sə - kærəmanzuk (deze benaming verdwijnt stilaan, men bouwt er een nieuwe wijk tny.tkɔti:r geheeten), tʃbruk (nu ook nieuwe wijk, leeft nog voort in den volksmond).

Zellik is nog hoofdzakelijk een landbouwgemeente. Het aantal werklieden vermeerdert, ook komen hier meer menschen wonen uit de Brusselsche agglomeratie. Er zijn ongeveer een honderdtal inwijkingen meer dan uitwijkingen (1931). De werklieden vinden vooral hun bezigheid in Brussel en spreken dan meestal „Brusselsch” vooral in nɛ.zelək

Enkele onderwijzers spreken beschaafd buiten de school, de inwijkelingen veelal Fransch, de overgrootste meerderheid Zelligsch en „Brusselsch”.

Zegslieden. 1. Tiebaut J. ; 47 j. ; gemeentesecretaris ; hier geboren ; V. van hier, M. van Relegem ; heeft hier steeds verbleven en spreekt met de menschen van het dorp gewoonlijk dialect.

2. De Zaeyer François ; 49 j. ; metser ; hier geboren ; V. van hier ; M. van Assche ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd zelligsch („echt zelligsch”).